

O fenómeno da Emigração é desde há décadas uma realidade nacional. Somos um país de empreendedores, palavra que se aplica perfeitamente aos portugueses que deixaram a sua terra natal (e os que continuam a fazê-lo) em busca de uma vida melhor noutro país. O 'Mundo Português' publica quinzenalmente, com o apoio do 'Santander Totta', a rubrica «Help for You», com informações úteis para quem já viva no estrangeiro ou esteja a pensar emigrar...



#### EMIGRAR

Os cidadãos de Estados-Membros da União Europeia (entre os quais, Portugal) e dos países da EFTA beneficiam duma total liberdade de circulação e podem residir na Suíça durante três meses (apenas necessitam do Bilhete de Identidade ou do Cartão de Cidadão válido). Devem entretanto inscrever-se nos serviços competentes do município (comuna) onde forem morar. As informações sobre o processo de registo para o trabalho com duração de até 90 dias por ano civil para prestadores de serviços, pessoas em destacamentos de curta duração e os trabalhadores independentes podem ser obtidas em: [http://www.awa.zh.ch/internet/volkswirtschaftsdirektion/awa/en/arbeitsbewilligungen/eu\\_17/meldevfahren.html](http://www.awa.zh.ch/internet/volkswirtschaftsdirektion/awa/en/arbeitsbewilligungen/eu_17/meldevfahren.html)

Se a atividade durar mais de três meses, devem apresentar-se à sua comuna e pedir uma autorização de residência ('permis'), emitida pelas autoridades locais. São necessários: Bilhete de Identidade ou Cartão do Cidadão, contrato de trabalho, cópia do aluguer de casa e uma fotografia de formato passeaporte. Informações relativas a prestadores de serviços por mais de 90 dias por ano civil, estão disponíveis em: [http://www.awa.zh.ch/internet/volkswirtschaftsdirektion/awa/en/arbeitsbewilligungen/eu\\_17/dienstleister.html](http://www.awa.zh.ch/internet/volkswirtschaftsdirektion/awa/en/arbeitsbewilligungen/eu_17/dienstleister.html) Para mais informações sobre a entrada no país e residência, deve contactar:

**Serviço de Migrações do Cantão de Zurique**  
Bernastrasse, 45 -  
Postfach - 8090 Zürich  
Tel.: 043 259 8800 / Fax: 043 259 8810  
Email [info@ma.zh.ch](mailto:info@ma.zh.ch)



#### EMPREGOS

É aconselhável enviar o máximo de candidaturas a todas as ofertas de emprego que correspondem ao seu perfil. Há vários sites com ofertas de trabalho, em todos os sectores profissionais, independentes do nível de escolaridade: **24Emploi**: <http://www.24emploi.ch/emploi/offres-emploi.html>

**XPat Jobs** (site especializado em empregos para estrangeiros): <http://switzerland.xpat-jobs.com/>  
**Jobscout24**: <http://portugal-suica.ch/>  
**Indeed**: <http://emplois.indeed.ch/>  
**La Liberté**: <https://www.laliberte.ch/page/annonces-emploi-2500>  
**JobUp**: <http://www.jobup.ch/>  
**Option Carrière**: <http://www.optioncarriere.ch/>



#### CUIDADOS DE SAÚDE

Na Suíça, é obrigatório a todos os cidadãos, ter um seguro, contratado a uma seguradora privada. Após a chegada ao país, tem três meses para subscrever um seguro de saúde (nos primeiros 3 meses, os cuidados de saúde estão assegurados).

O site <http://www.bag.admin.ch/themen/krankenversicherung/00295/11274/index.html?lang=fr> disponibiliza a lista de seguradoras autorizadas na Suíça.

Encontrará nomes e contatos de médicos de várias especialidades no Cantão e Zurique, no seguinte site: <http://www.annuairemedecin.ch/?section=search&where=Zurich>

Nomes e contatos numa lista de 41 médicos de várias especialidades no Cantão de Zurique, que falam português, na seguinte ligação: [http://www.doctorfmh.ch/index\\_fr.cfm](http://www.doctorfmh.ch/index_fr.cfm)

Já o site <http://www.annuairemedecin.ch/hopitaux-en-suisse-zurich-1-51-2-12.html> disponibiliza a lista completa de hospitais e respetivos contatos, no distrito de Zurique.

#### TRANSPORTES

Zürich tem uma ótima rede de transportes públicos, eficiente, limpa e segura. A rede reúne comboios, autocarros, elétricos, e teleféricos. Além disso, inclui barcos e funiculares. O site <http://online.fahrplan.zvv.ch/bin/query.exe/en> disponibi-



liza todas as informações sobre horários. Já no site <http://www.zvv.ch/en/routes-and-zones/zvv-network-plan.html> pode ver o mapa da rede de transportes da cidade e ainda preços de bilhetes e passes (anuais e mensais).



#### SITES ÚTEIS

Está a procura de moradia em Zurique?

Se fizer uma pesquisa através do site <http://switzerland.xpatrentals.com/index.aspx> ficará com boas indicações sobre preços de arrendamento ou venda de imóveis praticados na cidade.

#### NÚMEROS DE EMERGÊNCIA

Polícia: 117  
Bombeiros: 118  
Assistência em viagem: 140  
Ambulância: 144  
Emergência médica (cidade de Zurique): 044 421 2121  
Hospital Universitário para Crianças: 044 266 7111

## Soluções Portuguesas Residentes no Estrangeiro Longe da vista, mas perto do coração



No Santander Totta, o longe fica mais perto.

Preocupamo-nos com quem está longe da sua terra, mas tem Portugal no coração.

Integrados num dos maiores grupos financeiros do mundo, colocamos à sua disposição a nossa dimensão, solidez e experiência.

Conheça todas as soluções que temos para si.

**Transfira as suas poupanças para Portugal através do Santander Totta com toda a comodidade.**



**Santander Totta**

um banco para as suas ideias

[www.santandertotta.pt](http://www.santandertotta.pt)



## Help for you



## ZURIQUE



O Cantão de Zurique é o que reúne a maior quantidade de estrangeiros na Suíça: 22,5% da população. A própria cidade de Zurique (cantão e cidade têm o mesmo nome) passou de 5% de população estrangeira para 29,3%. Segundo o Instituto Federal das Migrações suíço, em 2012 residiam no Cantão de Zurique, 24.660 portugueses, que constituíam a terceira comunidade de estrangeiros (atrás apenas dos alemães e dos italianos). Especificamente sobre a cidade, dados do Departamento de Estatísticas do município referentes a 2013, indicam que ali viviam 8.407 portugueses.

## REPRESENTAÇÕES DIPLOMÁTICAS PORTUGUESAS

**Embaixada de Portugal na Suíça**

Weltpoststrasse, 20  
3015 Berna  
Contatos:  
+41 31 352 8668 (Chancelaria)  
+41 31 351 1773/ 74 (Secção Consular)  
+41 31 351 1742 (Serviços Sociais)  
Email: mail@scber.dgaccp.pt

**Consulado Geral de Portugal em Zurique**

Zeltweg, 13 - Zurique  
De 2ª a 6ª, das 08h30 às 15h30  
Email: zurique@mne.pt  
mail@zurique.dgaccp.pt  
Tel.: 044 200 3040 (geral)  
Tel.: 044 200 3044/45 (serviço social)  
Atendimento por telefone: de 2ª a 6ª,  
das 8h30 às 14h.  
É necessária a marcação prévia por telefone.  
Tel.: 044 261 33 32 (serviço de ensino)  
3ª, 4ª e 5ª, das 9h30 às 13h30 horas

O Consulado Geral de Portugal em Zurique tem agendadas, até ao final de 2014, as **Permanências Consulares** (deslocações, por um determinado período, de funcionários dos consulados a locais onde estes serviços não existem). Todos os atos praticados nos postos consulares, como cartão de cidadão, passaporte, procurações, atos de registo civil, inscrição no recenseamento eleitoral, podem ser tratados nas permanências consulares. De acordo com informação divulgada no portal da Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas, no Cantão de Zurique as permanências consulares vão realizar-se em:

**O Ensino da Língua Portuguesa**

é coordenado a partir da Embaixada em Berna. Para informações sobre matrículas, entre outras, contactar: Coordenação de Ensino de Português na Suíça  
Coordenadora: Lurdes Gonçalves  
Tel: +41 31 352 7349  
Email: cepe.suica@camoes.mne.pt

**Basel**

Agência César's (CentralBahnPlatz, 12)  
Datas: 27 de junho / 19 de setembro /  
17 de outubro / 21 de novembro  
Horário: Das 08h30 às 15h30

**Samedan**

Futebol Clube Lusitanos de Samedan  
(Cho D'Punt, 59)  
Datas: 26 de setembro / 24 de outubro  
Horário: Das 08h30 às 15h30



Existem várias associações, clubes e outras instituições nascidas no seio da comunidade portuguesa em Zurique. Entre essas, estão:

**Missão Católica de Língua Portuguesa de Zurique**

Fellenbergstrasse, 291  
Tel.: 044 242 0640/45  
Email: mclp.zh@gmail.com  
Atendimento: 2ª, 4ª e 6ª, das 9h às 12h30 e das 13h30 às 18h; 3ª e 5ª até às 19h

**Associação Portuguesa de Zurique**

Birchstrasse, 80  
Tel.: 043 288 5241

## RESTAURANTES LUSOS EM ZURIQUE

**Ristorante Grotto Reale**  
Martastrasse 145  
8003 Zurich  
Tel. 044 450 1844

**Atlântico**

Hohlstrasse, 365  
Tel.: 044 492 2223  
Email: info@marisqueira.ch



## CUSTO DE VIDA

Preços médios, em francos suíços praticados em Zurique.  
1 Euro = 1,21 CHF (Banco de Portugal/Junho 2014)

500 g de peito de frango: CHF 12  
1l de leite gordo: CHF 1,70  
500 g de pão fresco: 3,0  
12 ovos: CHF 7,0  
500 g de queijo: CHF 9,0  
2 kg de batatas: CHF 3,65  
1 kg de tomates: CHF 4,20  
1 kg de maçãs: CHF 3,40

## MEIO ASSOCIATIVO PORTUGUÊS



**Centro Lusitano de Zurique**  
Birmensdorfstrasse, 48  
Tel.: 044 241 5260  
Email: info@cldz.ch

**Comissão de Pais de Zurique**  
Hardstrasse, 243 (junto ao Cinemax)  
Tel. 044 273 4287

**Os Alves**  
Bahnhofstrasse, 26 - Wald  
Tel.: 055 246 1614  
Email: sara\_sousa\_92@hotmail.com

**Restaurant Schiffllände**  
Hauptstrasse 10  
8840 Einsiedeln  
Tel. 055 412 2517





**ANTÓNIO PEDRO QUEIROZ NOGUEIRA**, natural de Lisboa, tem 55 anos e está ligado à Banca desde 1993 (Crédito Predial Português). É, desde janeiro de 2000, **responsável pela Representação do Santander Totta em Zurique**, cidade que tem vindo a receber uma nova vaga de emigração portuguesa. Uma realidade à qual António Queiroz Nogueira e a sua equipa estão atentos, criando “uma boa relação” e prestando várias formas de apoio aos portugueses que ali chegam.

## “O Banco Santander Totta já é uma referência na cidade”

**De que forma é importante para a comunidade portuguesa na Suíça, e em especial em Zurique, trabalhar com o Banco Santander Totta e o Grupo Santander?**

A importância que a comunidade dá ao nosso Banco está bem patente em cada cliente, e sentimos isso diariamente, com um feedback muito positivo sobre a nossa atividade. Os nossos compatriotas sabem que podem contar sempre conosco, conhecem a nossa total disponibilidade, a nossa flexibilidade horária ajustável à necessidade de cada cliente e a nossa preocupação em servir bem quem confia em nós. Estes fatores contribuem decisivamente para a fidelização dos clientes.

**De que forma a nova vaga de emigração portuguesa é importante na vossa atividade e como procuram apoiá-los?**

A nova vaga de emigração é muito importante para o Banco, e a melhor forma de os apoiar é oferecer-lhes a nossa disponibilidade e fidelizá-los ao Banco. Para quem acaba de chegar, o facto de não falarem a língua alemã é uma barreira. Procuramos ultrapassar essa dificuldade, criando uma boa relação e prestando o seguinte tipo de apoios: acompanhar o cliente a abrir uma conta ordenado, aconselhar a escolherem a companhia de seguros no ramo da saúde, explicar como podem comprar o passe social para a rede de transportes na sua zona domiciliária. Estes apoios fazem a diferença na relação com os clientes no seu início de vida num país totalmente novo e desconhecido.

**O Santander Totta tem crescido internacionalmente nos países onde há forte presença portuguesa. Qual a importância do mercado de Zurique para a estratégia do Banco Santander Totta junto dos Clientes Residentes no Estrangeiro?**

Zurique é uma cidade com um nível de vida



**“Somos o único Banco na Suíça que presta um serviço de traduções gratuito aos nossos clientes. Os luso-descendentes são importantes, pois a segunda geração começa a entrar no mercado de trabalho e vai dar continuidade ao nosso trabalho, conquistando a sua relação como novos Clientes”**

de excelência, conhecida como a Capital Financeira da Suíça. O Cantão tem aproximadamente 16.000 portugueses onde mais de metade (8.500) está radicada na cidade. A baixa taxa de desemprego é o fator principal na fixação da nossa comunidade no Cantão. O Banco Santander Totta já é uma referência na cidade, que permite nos últimos anos crescer e registar números elevados ao nível de transferências de remessas para Portugal. É um resultado muito

interessante, que nos dá a responsabilidade e a consciência da importância de manter a proximidade e a mesma convicção de servir bem. Pertencer a um grande Grupo Financeiro é uma boa almofada, mas só isso não chega, temos de estar sempre motivados e bem preparados.

**Quais os principais produtos e serviços do Banco Santander Totta à disposição dos portugueses e dos luso-descendentes na Suíça?**

Podemos promover os produtos que os Bancos disponibilizam em Portugal. Os mais solicitados são os DP's tradicionais, PPRs, FPRs e outras aplicações que estejam em campanha. Relativamente a serviços destaco as traduções dos processos de Crédito Habitação. Somos o único Banco na Suíça que presta um serviço de traduções gratuito aos nossos clientes. Os luso-descendentes são importantes, pois a segunda geração começa a entrar no mercado de trabalho e vai dar continuidade ao nosso trabalho, conquistando a sua relação como novos Clientes.

**De que forma a comunidade portuguesa pode enviar as suas poupanças para Portugal? Quais as vantagens?**

Há várias formas de enviar remessas para Portugal, nomeadamente, através de transferências bancárias utilizando o serviço online do NetBanco. Por outro lado, o Cliente tem disponível a utilização dos nossos vales de correios emitidos pelo Escritório de Representação, onde beneficia de uma taxa de câmbio competitiva e de rapidez na disponibilização dos fundos na conta à ordem.

**Como é que o Escritório de Representação de Zurique gere a sua cobertura em termos geográficos de maneira a apoiar um maior número possível de Clientes do vosso Banco?**

Como a área geográfica é muito vasta temos de ter um bom planeamento e organização. Definimos prioridades e vamos visitando alguns dos clientes da nossa carteira. Participamos também em vários eventos, nomeadamente, as Festas da comunidade portuguesa, que se realizam ao longo do ano. Também a excelente aplicação de Mobile Banking e Net Banco são utensílios fundamentais para que os nossos Clientes tenham na palma da mão o seu património.



**NO CAMINHO DA  
EXPORTAÇÃO**

**HERDADE DO ESPORÃO**

### Verdelho integra lista de duas publicações estrangeiras

O jornal norte-americano 'Chicago Tribune' e a edição alemã da revista 'Martha Stuart Living' sugerem o branco Esporão Verdelho para o Verão. O jornal norte-americano reuniu 10 sugestões de vinhos brancos para os dias quentes que se aproximam e elegeu o monocasta Herdade do Esporão Verdelho para a sua lista. Deste lado do oceano, a publicação alemã sugere o refrescante Verdelho da Herdade do Esporão como a companhia perfeita para os dias quentes de Verão, recomendando uma harmonização com um prato de espargos. Herdade do Esporão Verdelho 2012 é um 100% monocasta. É um vinho fresco, aromático e equilibrado. Com um aroma vibrante, com notas tropicais e citrinas a recordar limas e toranja, revela-se elegante na boca, com apontamentos minerais e um final longo e persistente.



**HERDADE DO MOUCHÃO**

### Adega centenária apresenta Mouchão 2009

A Herdade do Mouchão apresenta a nova colheita do seu vinho Mouchão, que considera um “verdadeiro emblema” da herdade e da região alentejana, “pela sua complexidade, carácter e longevidade”. Responsável pela introdução do Alicante Bouschet em Portugal, todos os vinhos produzidos na Herdade do Mouchão têm como base esta casta de referência no Alentejo, mas é no vinho Mouchão que esta tem o seu expoente máximo, sendo dominante no lote complementado com a casta Trincadeira.

Na boca, o Mouchão 2009 mantém-se fiel ao perfil dos seus precedentes. Um vinho com uma estrutura marcante, fresco e elegante, onde se evidenciam os taninos sólidos e exuberantes, que garantem um equilibrado e longo envelhecimento em garrafa, um potencial de guarda único.



**15 PRÉMIOS INTERNACIONAIS**

### Azeite Casa Anadia é Produto do Ano 2014

O azeite Casa Anadia acumulou, nos últimos quatro anos, 15 prémios e distinções a nível mundial. Os mais recentes são três medalhas de prata conquistadas este ano, nos concursos de Los Angeles International Olive Oil Competition, China International Olive Oil Competition e Portugal concurso nacional de azeites e packaging. A empresa portuguesa ainda viu o seu azeite ser eleito produto do Ano 2014. “Estes prémios demonstram a qualidade do produto e o seu reconhecimento aquém e além-fronteiras e a dedicação colocada desde a apanha da azeitona ao engarrafamento final”, refere uma nota divulgada pela empresa. A marca é herdeira de uma antiga tradição que remonta pelo menos ao séc. XVII, e à construção do antigo Solar com capela, hoje integrado na Quinta do Bom Sucesso, em Alferrarede (Abrantes). Os azeites Casa Anadia são oriundos de uma das mais antigas famílias mais antigas a nível mundial ligadas à produção de azeite.

